

Esempi di riferimento per lo scritto

Moustapha Wade avvisa della propria assenza e chiede il rimborso di un corso

Sei iscritto a un corso di formazione continua (italiano, informatica, ecc.) e hai partecipato a tre lezioni. Il corso dura ancora tre mesi. Hai ricevuto una proposta di lavoro in un'altra città e ti trasferisci nei prossimi giorni. Hai pagato il corso CHF 600.- e desideri farti rimborsare una parte dei soldi. Scrivi una lettera alla scuola. Spiega perché non puoi continuare il corso. Chiedi il rimborso parziale dei costi.

Testo di Moustapha

Ciao.....
Sono Moustapha Wade. Vi ricordate che ho iscritto al vostro
Scuola per imparare italiano per tre mesi e ho già.....
fatto tre lezioni, infatti ho trovato un posto di lavoro
alora devo iniziare a fare un lavoro per 1 mese e.....
non puoi continuare il corso mi dispiaci.....
personalmente vi chiedo se c'è la possibilità d'essere
rimborsare una parte dei soldi che ho già pagate.....
per favore mi farà bene perché mi serve la benzina
per andare al lavoro questa settimana grazie.....
.....
Tanti saluti.....

fide⁺

Italiano in Svizzera –
imparare, insegnare, valutare

Trascrizione

Ciao

Sono Moussa Wade vi ricordate que ho iscritto al vostro scuola per imparare italiano per tre mesi e ho gia fatto tre lezioni, infatti ho trovato un posto di lavoro allora devo iniziare a fare un prouve per 1 mesi e no puoi continuare il corso mi dispiaci personalmente vi chiedete si ce' la possibilita d'essere rimborsare una parte dei soldi que ho gia pagato per favore mi farà bene perche mi servira la benzina per andare al lavoro questa settimana. grazie

Tanti saluti

Osservazioni

Situazione

Moustapha scrive una lettera per annullare la propria iscrizione a un corso di formazione continua e per chiedere un rimborso.

Informazioni biografiche su Moustapha

Moustapha Wade ha 33 anni, viene dal Senegal e vive in Ticino da un anno. Quando è arrivato ha seguito un corso semi-intensivo di tre mesi. Ha inoltre occasione di praticare l'italiano nel suo quotidiano.

Livello linguistico



In questo testo Moustapha mostra una prestazione corrispondente a un buon livello A1.

Prestazioni linguistiche secondo il QCER

Testo A1: Moustapha riesce a districarsi in questo contesto usando espressioni elementari e frasi per lo più isolate. In alcuni casi impiega dei connettivi semplici (*e, perche*), in altri casi li usa in modo non corretto: *infatti, allora*. Il registro non è appropriato al contesto formale (uso del tu, giustificazione personale per il rimborso). Questo genere di testo esige una consapevolezza dell'uso linguistico di cui Moustapha non dispone, e lo scopo è raggiunto solo se chi legge è disposto a fare un certo sforzo.

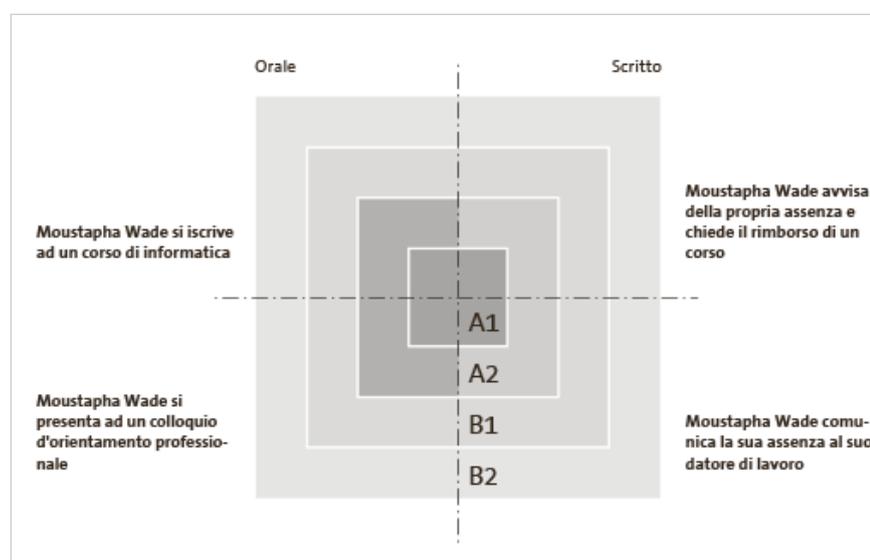
Vocabolario A2: Moustapha dispone di un vocabolario di base che gli consente di esprimersi in questa situazione. Copia diverse parole dalla consegna e le integra per lo più correttamente nel testo. Impiega alcuni vocaboli e frasi inerenti al contesto: *imparare, posto di lavoro, possibilita, una parte dei soldi, ho gia pagato*.

Grammatica A2: Moustapha usa alcune strutture semplici, in parte riprendendole dalla consegna e adattandole al suo testo (*ho gia pagato, ho trovato*), ma non sempre correttamente: *ho iscritto, d'essere rimborsare*. Impiega i verbi modali con l'infinito (*devo iniziare*), usa il passato prossimo e il futuro: *mi farà bene, mi servirà*.

Ortografia A1: Moustapha è in grado di copiare correttamente diverse parole ed espressioni dalla consegna, ma gli errori di ortografia sono ancora numerosi. La confusione con le doppie (*infatti, allora*), l'omissione degli accenti (*perche, gia*), l'influenza della lingua materna (*prouve, que, initiare*) e la mancanza di punteggiatura rendono difficoltosa la lettura.

Risultati della procedura di valutazione: la prestazione linguistica di Moustapha in questo testo è stata valutata sulla base dei descrittori del Quadro comune europeo di riferimento per le lingue (QCER). Sugli/Ile 8 insegnanti che hanno partecipato alla valutazione di questo testo, 5 gli hanno attribuito un livello A1, 3 gli hanno attribuito un livello A2. I criteri specifici sono stati valutati come segue: Testo 4xA1, 3xA2, 1xB1; Vocabolario 2xA1, 5xA2, 1xB1; Ortografia 5xA1, 3xA2; Grammatica 5xA1, 3xA2.

Il seguente diagramma mostra le prestazioni linguistiche di Moustapha per l'orale e per lo scritto nelle diverse situazioni.



Altri filmati e testi di Moustapha

- testo: Moustapha Wade comunica la sua assenza al datore di lavoro (A1)
- filmato: Moustapha Wade si presenta a un colloquio d'orientamento professionale (A2)
- filmato: Moustapha Wade si iscrive a un corso di informatica (A2)

Per lo scenario «Avvisare della propria assenza dal corso» sono disponibili anche i testi delle seguenti persone

- Palden Tenpa avvisa della propria assenza e chiede il rimborso di un corso (A1)
- Ekaterina Simonova avvisa della propria assenza e chiede il rimborso di un corso (B1)
- Teresa Gonzalez avvisa della propria assenza e chiede il rimborso di un corso (B2)